

价值取向理论下对《喜福会》的中美跨文化分析

张馨艺

山东大学(威海) 山东 滨州 265700

【摘要】中美跨文化研究一直是跨文化交际研究的重要组成部分,美国华裔文学也成为中美跨文化研究的重要载体。在对具有代表性的美国华裔文学作品《喜福会》的研究中,很少有学者运用克拉克洪和斯乔贝克的**价值取向理论**。本研究以**价值取向理论**为理论框架,以小说《喜福会》为对象,从五个**价值取向**角度考察中美文化差异,揭示了中美文化融合的趋势。

【关键词】跨文化交际;价值取向理论;《喜福会》;文化融合

1 引言

中国和美国分别作为最大的发展中国家和最大的发达国家,成为跨文化传播研究的重点。中美两国在政治制度、意识形态、文化背景等方面存在差异,这也导致了两国之间的许多文化冲突。华裔在美国受到的歧视和不公平待遇,促使许多美国华裔作家从事文学创作,通过向美国社会讲述中国传统文化,传递在美国社会被边缘化的华裔的声音,促进中美文化交流与融合。美国华裔文学的独特性使其成为跨文化研究的重要对象,《喜福会》作为美国华裔文学的代表作被很多学者用于跨文化研究。国内专家学者研究《喜福会》,更多的是关注霍夫斯泰德的文化维度理论和霍尔的高低语境理论,而很少使用克拉克洪和斯乔贝克的**价值取向理论**。本文以《喜福会》为研究对象,结合**价值取向理论**分析中美文化差异,并结合实例探讨**价值取向**的特点,为中美文化融合丰富理论基础。

2 价值取向理论

佛罗伦丝·克拉克洪认为**价值取向**是“复杂但绝对模式化的原则,它给人类不断流动的行为和思想提供了秩序和方向,因为这些行为和思想关系到‘人类共同’问题的解决”。要理解什么是**价值取向**,我们需要知道《**价值取向的变奏**》中的三个假设:

“首先,假定人类的共同问题数量有限,所有的民族在任何时候都必须为这些问题找到某种解决方法。”克拉克洪和斯乔贝克提出了人类需要面对的五个基本问题,每个问题都有相应的**价值取向**类型:

人性的本质是什么?(人性取向)

人与自然的**关系**是什么?(人与自然的**关系取向**)

人类生活的**时间**重点是什么?(**时间取向**)

人类活动的方式是什么?(**活动方向**)

人与他人的**关系**方式是什么?(**关系取向**)

“第二个假设是,虽然所有问题的**解决方案**都存在可变性,

但它既不是无限的,也不是随机的,而是在可能的**解决方案**范围内绝对是可变的。”人类常见的五个问题的**解决方案**可以用下图来说明:

取向	价值取向选择范围		
人性	恶	善恶混合体	善
人与自然的 关系	屈服于自然	与自然和谐相处	征服自然
时间	过去	现在	未来
活动	存在	成为	做
关系	线性/等级	附属性	个人主义

“第三个假设,就是所有**解决方案**的所有备选方案在所有社会中都时刻存在,但却有不同的偏好。”也就是说,每一种**价值取向**及其**价值取向**选择都存在于所有社会和个人中,但每个社会和个人对**价值取向**选择的偏好不同。

2.1 从《喜福会》看中美文化差异

中美两国文化在五个**价值取向**方面都表现出较为明显的差异,比如,美国社会偏好**未来取向**,美国人不喜欢因循守旧,而是喜欢改变、创新,为未来做计划。莹莹的丈夫克利福德·圣克莱尔在将她带入美国后,自豪地将她的中文名字改掉,重新取了一个英文名,甚至将她的年龄改变,让她忘掉中国的一切,迎接崭新的美国生活,这反映的是美国人典型的**未来取向**;而中国人相反,他们重视过去,尊重长辈和先祖,重视先辈流传下来的经验和知识。书中四位中国母亲虽然移民美国,但都没有忘记中国的传统文化,饮食住行非常中国化,并依旧保持中国式的教育方式,这是典型的**过去时间取向**的表现。

在**关系取向**方面,美国社会崇尚的是**个人主义取向**,也就是将**个人利益**放在首位,而中国人偏好**附属性取向**,也就是重视集

体利益，他们更在乎自己的群体成员身份，这表现在对家族、家庭的重视，对国家的依恋等。书中韦弗里儿在许多象棋比赛中获得冠军，她的母亲林多便经常在公共场合故意炫耀自己的女儿，这让韦弗里感到十分尴尬。中国母亲往往希望自己的女儿可以崭露头角、出人头地，成为自己炫耀的资本。这是源于中国人特有的附属性取向，这种附属性取向普遍表现在浓厚的家族、家庭意识，因此中国妈妈们喜欢将孩子取得的成就与家族联系在一起。

此外，在人性取向方面，中国人在儒家思想的影响下偏向于认为人性本善，而美国人认为人性是善恶混合体；在人与自然的关系方面，中国人认为人与自然应该和谐相处，美国人则倾向于征服自然；在活动取向上，中国人偏好“存在”取向，比较安于现状，而美国人崇尚“做”的文化，即强调行动，做出改变。

通过以上分析我们可以得出：中美文化差异一定程度上是由中美两国社会主导性价值取向选择的不同造成的。

2.2 中美价值取向研究发现

2.2.1 价值取向特点

克拉克洪与斯乔贝克认为，每个社会的价值取向选择都具有偏好性，因此每个社会的价值取向既包括偏好性或主导性价值取向选择，也包括替代性的价值取向选择。每个社会都存在着有关价值取向选择的偏好排序，当社会发生变化时，这种偏好排序就可能会发生变化。因此，我们也可以进行合理推断，那就是每个人或社会的价值取向选择都具有社会性、可塑性及可共存性的特点。其中，对文化融合最重要的是价值取向选择的可共存性：

价值取向的可共存性指的是，每个人或社会的价值取向选择不是对立的，而是可以共存的，在不同时候人或社会可以选择不同的价值取向选择。也就是说，一个人或社会不仅可以选择他们的主导性价值取向选择，也可以选择替代性价值取向选择。这种可共存性不仅体现在个体身上，也体现在国际关系当中。

2.2.2 中美文化融合趋势

价值取向的特点尤其是可共存性的特点可以促使人们用多

参考文献：

- [1] 胡贝克. 美国华裔文学的文化特征及其时代演进[J]. 东北师大学报(哲学社会科学版), 2016(1): 17-21.
- [2] 胡文仲. 跨文化交际学概论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.
- [3] 王勃. 中国人的性格特点实证研究[J]. 法制与社会, 2008(10): 237-240.
- [4] 张金娣. 从《喜福会》的文化内涵看华裔的心路历程[D]. 黑龙江大学, 2005.
- [5] 张雪晗. 论谭恩美小说中母亲的中国记忆[D]. 暨南大学, 2012.

元视角看待问题，在面对和处理不同的问题时可以采用不同的价值取向选择，以期达到最好的效果。这也为中美文化的互相借鉴与融合创造了条件。经济上，美国也可以借鉴以附属性取向为内核的计划经济，比如罗斯福新政增加政府对经济的直接或间接干预，发挥人民群众的力量度过危机。中国也可以借鉴以个人取向为内核的市场经济，比如现在我们实行的中国特色社会主义市场经济，要求国家更大程度地发挥市场在资源配置中的决定性作用，维护个人利益；文化上，美国有许多凸显附属取向的影片，比如《蜘蛛侠》、《复仇者联盟》等，这些影片提倡牺牲个人利益，维护集体利益。蜘蛛侠的那句“能力越大，责任越大”充分体现了集体主义精神；中国也有着许多体现个人主义取向的电影，票房神话《哪吒之魔童降世》的主题“我命由我不由天”，道出了千千万万不肯向命运低头、为个人奋斗不息的中国人的心声。这是典型的个人主义取向体现，这句话在中国人心中引起共鸣也证明了个人主义在中国人心中占有重要地位。

尽管中美文化之间还存在着众多分歧，全球化的大趋势却让各国之间的联系不断加强，中美两国在经济、文化等方面的交流机会也日益增多，这使得中美两国有着越来越多的契机去了解彼此的主流文化和主导性价值取向选择，在处理各种实际问题中借鉴彼此主流文化的优越性，以完善自己的文化和制度，同时也能增进中美文化的交流与融合。众多美国华裔作家将推动中美文化融合作为己任，创作出许多优秀的文学作品，美国华裔文学地位的提高也证明中美文化融合这一主题被越来越多的人认可，中美文化融合是大势所趋。

3 结束语

中美两国社会都有着五个方面的价值取向和所有的价值取向选择，但是两个国家所偏好的价值取向选择有所不同，因此导致两国的主流价值观和文化有所差异；价值取向具有社会性、可塑性和可共存性的特点。价值取向的可共存性使得两国社会在处理不同问题时可以采用不同的价值取向选择，这有利于中美两国了解和借鉴彼此的主流价值观和主导性价值取向选择，丰富本国文化，促进中美文化的交流与融合。